

**ANEXO I – MODELO DE PROJETO DE ENSINO**

**Perfil do Projeto:** **Carga Horária de Trabalho:** **Qual concorrerá à Bolsa (10h ou 20h)?**  
 Monitoria  10 horas   
 Cunho Educativo Geral  20 horas

<b>Título do Projeto</b>	O uso de terminologias: rompendo dualidades e paradigmas
<b>Professor Responsável</b>	Jean Carlos da Silva Roveri
<b>Coorientador(es)</b>	Flavia Hatsumi Izumida Andrade
<b>Nº de Projetos de Ensino Orientados nos últimos 3 anos</b>	Não houve
<b>Data de Ingresso no IFSP:</b>	01/02/2017

**Projeto:**

A sociedade moderna, globalizada e informatizada, bem como o mercado de trabalho atual, exige cada vez mais sujeitos aptos a lidar em diferentes situações comunicativas, especificidades e particularidades de cada grupo humano, próprias do ambiente em que estão inseridos e das necessidades científico-tecnológicas proporcionadas pela abertura de mercados internacionais e/ou pactos político-econômicos. Uma destas particularidades é a linguagem especializada, ou seja, unidades léxicas terminológicas das mais diversas áreas do conhecimento científico.

Para que seja possível a atuação nesta sociedade globalizada, na qual a tecnologia estreita cada vez mais as distâncias entre os sujeitos, é fundamental estar preparado para lidar com todo e qualquer problema de ordem pragmática, principalmente aqueles que envolvem uma Língua Estrangeira (LE). Neste caminho, acredita-se que a prática docente no Instituto Federal, que tem como uma de suas vertentes o Ensino Médio Integrado (EMI), deve contribuir para a formação e capacitação do indivíduo para que este possa não só comunicar-se de forma eficaz na LE, mas também atuar no mercado de trabalho globalizado, exigindo um direcionamento à formação omnilateral, articulando contexto social e formação para o mercado de trabalho.

A fim de atender tal necessidade, defende-se a ideia de que um ensino-aprendizagem de LE por meio da Teoria Comunicativa da Terminologia (TCT) e voltado a transpor a dualidade existente no IF entre Base Comum e Ensino Técnico, integrando-os através da transdisciplinaridade, será fundamental para que o aluno desenvolva habilidades e competências fundamentais para, além da comunicação linguística e sociocultural, lidar também na área profissionalizante. Defende-se a possibilidade em integrar base comum ao ensino técnico de forma transdisciplinar por meio da TCT.

Ao tomar-se esta ciência como norteadora deste projeto, é importante defini-la tomando-a como uma teoria que se utiliza de termos específicos para desenvolver habilidades e competências necessárias para a atuação em diferentes áreas do conhecimento, não sendo visto como algo restritivo, particular, mas sim como uma ciência complexa, poliédrica, já que a “poliedricidade do termo oferece uma tríplice perspectiva de estudo – social, linguística e cognitiva – estas três perspectivas são complementares”

(CABRÉ, 1999, p.38), ou seja, convergem diretamente na análise dos termos – social, linguístico e cognitivo – exigindo uma mudança de paradigma analítico, passando a concepção de que tal uso está atrelado à necessidade não só discursiva e do ensino-aprendizagem de estruturas linguísticas, mas também a formação especializada (KRIEGER, 2013).

Sendo assim, o objetivo deste projeto de ensino é romper a histórica dualidade existente entre Base Comum e Ensino Técnico, passando a enxergá-las a partir de um viés transdisciplinar para o ensino-aprendizagem de Espanhol como Língua Estrangeira (ELE), por meio da TCT. Espera-se que sejam criados materiais didáticos e um dicionário terminológico que possam atender a demanda do curso Técnico em Lazer, sem esquecer-se também do atendimento às necessidades especiais do referido curso. Trabalhos como estes são cada vez mais produzidos, a fim de atender a uma demanda específica voltada a determinadas áreas do conhecimento. Para isso, serão considerados conteúdos específicos das disciplinas do Curso Técnico em Lazer e, a partir delas, será norteado o ensino-aprendizagem de ELE. O intuito é que os alunos saiam do curso técnico apto a atender a demanda local, regional e nacional específica da área de formação profissional.

### **Cronograma de execução**

1ª Etapa (março e abril)

Ambientação com a temática do projeto; Roda de conversa com os alunos para exposição e coleta de sugestões;

2ª Etapa (abril à junho)

Organização das atividades; estudo dos termos técnicos das áreas do curso de Lazer em espanhol;

3ª Etapa (julho à setembro)

Elaboração dos materiais didáticos e dicionário terminológico específico;

4ª Etapa (outubro e novembro)

Exposição dos materiais elaborados; adaptação do dicionário à modelos digitais.

5ª Etapa (dezembro)

Apresentação final dos trabalhos realizados; Autoavaliação do projeto; Elaboração de relatório final.

### **Bibliografia**

CABRÉ, M.T. *La terminología, representación y comunicación: elementos para una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1999.

KRIEGER, M.G.; FINATTO, M.J.B. *Dos fundamentos*. In: \_\_\_\_\_. *Introdução à Terminologia: teoria e prática*. São Paulo: Contexto, 2004. p.13-120.

### **Disciplinas relacionadas:**

<b>Disciplina</b>	<b>Curso</b>
ESP – Língua Estrangeira/Espanhol	Agroindústria, Lazer e Mecatrônica
LESL – Língua Espanhola I	Letras
LESL – Língua Espanhola II	Letras
LESL – Língua Espanhola III	Letras
LESL – Língua Espanhola IV	Letras
LESL – Língua Espanhola V	Letras

LESL – Língua Espanhola VI	Letras
LESL – Língua Espanhola VII	Letras
LESL – Língua Espanhola VIII	Letras
TICL – Tecnologias da Informação e Comunicação no Ensino de Línguas	Letras
TPVL – Teoria e Prática de Tradução e Versão	Letras
MPEL – Metodologia e Prática de Ensino de Língua Estrangeira	Letras

**Expectativa de atendimentos:**

<b>Turma</b>	<b>Curso</b>
1º, 2º e 3º anos do Ensino Médio Integrado	Agroindústria, Lazer e Mecatrônica
1º, 2º e 3º anos de Licenciatura em Letras	Letras

**Perfil básico do bolsista ou aluno voluntário:**

Para desenvolver o projeto e as atividades previstas, é importante que os bolsistas tenham um bom desempenho acadêmico no curso em que se encontrem matriculados no instituto, possuindo um domínio da modalidade escrita e oral da língua espanhola. Deseja-se que seja responsável, comprometido e interessado em questões de ensino-aprendizagem de espanhol. Ainda, espera-se que se comprometam a auxiliar o docente durante a preparação das atividades práticas do projeto e acompanhem o seu desenvolvimento pelos demais participantes que, por ventura, venham a participar. Espera-se que seja proativo e levante enquetes e materiais para a realização do projeto de ensino.

**Rol de disciplinas que o candidato deva estar cursando ou tenha cursado com aproveitamento e que o habilite para realizar as atividades previstas (Pré Requisitos):**

<b>Disciplina</b>	<b>Curso</b>
ESP – Língua Estrangeira/Espanhol (1º e 2º ano do EM – ter cursado)	Agroindústria, Lazer e Mecatrônica
LESL – Língua Espanhola II (ter cursado)	Letras

**Número de alunos que serão selecionados para o projeto: 2**

**Atividades Previstas:**

Atividades de intervenção em eventos científicos e culturais do campus;  
 Apresentação de trabalho científico e oficina na Semana do BRINCAR e na Semana de Letras;  
 Participação em eventos científicos promovidos pela PRE/IFSP;

Avaré, 12 de março de 2019.

---

Professor Responsável

---

Coordenador de Área/Curso